

Contents

Articles—

DAVIS, WILLIAM MYRON: Japanese Elements in <i>Grande Sertão: Veredas</i>	409-434
DRONKE, PETER: <i>Orizzonte che rischiari</i> . Notes towards the Interpretation of <i>Paradiso</i> XIV	1-19
GNERRE, MAURIZIO: American Spanish <i>palta</i> 'avocado'. The Diffusion of a Quechua Word, Viewed in Relation to its Etymology	297-310
MALKIEL, YAKOV: From Falling to Rising Diphthongs: The Case of Old Spanish <i>ió</i> < * <i>éu</i> (with Excursuses on the Weak Preterite, on the Possessives, and on <i>judío</i> , <i>sandío</i> , and <i>romero</i>)	435-500
MONTGOMERY, THOMAS: Complementarity of Stem-Vowels in the Spanish Second and Third Conjugations	281-296
NELSON, DANA A.: Generic vs. Individual Style: The Presence of Berceo in the <i>Alexandre</i>	143-184

Notes—

ALTMAN, LESLIE J.: January's Decision: An Example of Chaucer's Use of the <i>Miroir de Mariage</i> in the <i>Merchant's Tale</i>	514-518
BEACH, I. CECIL: see under McGRADY, DONALD.	
BOLJERG, ALFRED: Correspondence with Knud Togeby	518-521
GRUNMANN, MINNETTE: Narrative Voices in the Old French Epic and Romance, Exemplified by <i>La Chanson de Guillaume</i> , <i>Galeran de Bretagne</i> , and <i>Guillaume de Dole</i>	201-209
HARRIS, JULIAN: <i>Nen est fins que t'en alges</i> (ROLAND, 2978) and its Context	507-514
JOUKOVSKY-MICHA, FR.: Dans la lignée de l'Aristote médiéval: François Habert et l' <i>Éthique à Nicomaque</i>	318-323
McGRADY, DONALD, and I. CECIL BEACH: The Hawk Vanquishes the Eagle: Notes on a Motif from Æschylus to D'Annunzio	193-201
NAUDEAU, OLIVIER: Remarques sur <i>ostra ULTRĀ</i> dans <i>Thèbes</i> et les traitements dans l'Ouest du groupe -ULT-	185-193
SCHURFRANZ, BARBARA DE MARCO: The <i>Chronique dite Sain-tongaise</i> and the <i>Geste des Loherens</i> : Correspondences in Events, People, and Places	209-214
SMITH, NATHANIEL B.: Guilhem Fabre, Uc de Saint Circ, and the Old Provençal Rime Dictionary	501-507
SOLA-SOLÉ, J. M.: <i>El Auto de los Reyes Magos</i> : ¿ Impacto gascón o mozárabe?	20-27

Contents

Articles—

DAVIS, WILLIAM MYRON: Japanese Elements in <i>Grande Sertão: Veredas</i>	409-434
DRONKE, PETER: <i>Orizzonte che rischiari</i> . Notes towards the Interpretation of <i>Paradiso</i> XIV	1-19
GNERRE, MAURIZIO: American Spanish <i>palta</i> 'avocado'. The Diffusion of a Quechua Word, Viewed in Relation to its Etymology	297-310
MALKIEL, YAKOV: From Falling to Rising Diphthongs: The Case of Old Spanish <i>ió</i> < * <i>éu</i> (with Excursuses on the Weak Preterite, on the Possessives, and on <i>judío</i> , <i>sandío</i> , and <i>romero</i>)	435-500
MONTGOMERY, THOMAS: Complementarity of Stem-Vowels in the Spanish Second and Third Conjugations	281-296
NELSON, DANA A.: Generic vs. Individual Style: The Presence of Berceo in the <i>Alexandre</i>	143-184

Notes—

ALTMAN, LESLIE J.: January's Decision: An Example of Chaucer's Use of the <i>Miroir de Mariage</i> in the <i>Merchant's Tale</i>	514-518
BEACH, I. CECIL: see under McGRADY, DONALD.	
BOLJERG, ALFRED: Correspondence with Knud Togeby	518-521
GRUNMANN, MINNETTE: Narrative Voices in the Old French Epic and Romance, Exemplified by <i>La Chanson de Guillaume</i> , <i>Galeran de Bretagne</i> , and <i>Guillaume de Dole</i>	201-209
HARRIS, JULIAN: <i>Nen est fins que t'en alges</i> (ROLAND, 2978) and its Context	507-514
JOUKOVSKY-MICHA, FR.: Dans la lignée de l'Aristote médiéval: François Habert et l' <i>Éthique à Nicomaque</i>	318-323
McGRADY, DONALD, and I. CECIL BEACH: The Hawk Vanquishes the Eagle: Notes on a Motif from Æschylus to D'Annunzio	193-201
NAUDEAU, OLIVIER: Remarques sur <i>ostra</i> ULTRĀ dans <i>Thèbes</i> et les traitements dans l'Ouest du groupe -ULT-	185-193
SCHURFRANZ, BARBARA DE MARCO: The <i>Chronique dite Sain-tongeaise</i> and the <i>Geste des Loherens</i> : Correspondences in Events, People, and Places	209-214
SMITH, NATHANIEL B.: Guilhem Fabre, Uc de Saint Circ, and the Old Provençal Rime Dictionary	501-507
SOLA-SOLÉ, J. M.: <i>El Auto de los Reyes Magos</i> : ¿ Impacto gascón o mozárabe?	20-27

SPENCE, N. C. W.: A Note on the History of the French Definite Article <i>le/la/les</i>	311-318
WILLETT, PATRICIA A.: The First French Translation of <i>Regimen sanitatis salernitanum</i> (A Salernitan Regimen of Health)	323-326

Review Articles—

AARSLEFF, HANS: Thoughts on Scaglione's <i>Classical Theory of Composition: The Survival of 18th-Century French Philosophy Before Saussure</i> [<i>The Classical Theory of Composition from the Origins to the Present: A Historical Survey</i> , by Aldo Scaglione]	522-538
BALDONADO, JOANNE MARTIN: Problems in New World Lexical "Survivals" [<i>Arcaísmos léxicos del español de América</i> , by Isaías Lerner]	229-240
GALMÉS DE FUENTES, ÁLVARO: Todo ben-Quzmān [<i>Todo ben Quzmān, editado, interpretado, medido y explicado</i> , by Emilio García Gómez]	66-81
KVAVIK, KAREN H.: Patterns of Derivational Affixation in a Romance Dialect [<i>Patterns of Derivational Affixation in the Cabraniego Dialect of East-Central Asturian</i> , by Yakov Malkiel]	57-66
LEHMANN, WINFRED P.: Observations on Trubetzkoy's Contributions to Phonological Studies [<i>Principles of Phonology</i> , by N. S. Trubetzkoy, tr. Christiane A. M. Baltaxe]	40-57
VIHMAN, MARILYN MAY: Introducing Linguistics [<i>An Introduction to Language</i> , by Victoria Fromkin and Robert Rodman; <i>Foundations of Linguistics</i> , by Franklin C. Southworth and Chander J. Daswani; <i>Linguistics</i> , by David Crystal; <i>Phonetics</i> , by J. D. O'Connor; <i>Grammar</i> , by Frank Palmer; <i>Semantics</i> , by Geoffrey Leech]	215-229

Reviews—

AGENO, FRANCA BRAMBILLA: <i>Rainaldo e Lesengrino</i> , ed. Anna Lomazzi; presentazione di G. Folena	105-108
ARMISTEAD, SAMUEL G., and JOSEPH H. SILVERMAN: <i>La judería de Tetuán (1489-1860) y otros ensayos</i> , by Juan Bautista Vilar Ramírez	273-276
BADEL, PIERRE-YVES: <i>Fabula. Trois études de mythographie antique et médiévale</i> , by Paule Demats	547-552
BRIGHTENBACK, KRISTINE: <i>Recherches sur les œuvres attribuées à Marie de France</i> , by Richard Baum	552-555
CHAMBERS, FRANK M.: <i>Guillem de Berguedà. I: Estudio histórico, literario y lingüístico; II: Edición crítica, traducción, notas y glosario</i> , by Martín de Riquer	539-542

CORBETT, NOEL L.: <i>Actes du Colloque de dialectologie franco-provençale</i> , eds. Zygmunt Marzys & François Voillat	327-331
COSTA, GUSTAVO: <i>Petrarch to Pirandello; Studies in Italian Literature in Honour of Beatrice Corrigan</i> , ed. Julius A. Molinaro	388-391
DI GIROLAMO, COSTANZO: <i>Interpretazioni di prosodia dantesca</i> , by Tibor Wlassics	384-388
FAULHABER, CHARLES B.: <i>Epic Poetry and the Clergy: Studies on the Mocedades de Rodrigo</i> , by A. D. Deyermond	555-562
FERRANTE, JOAN M.: <i>Dante's Inferno, Translated with Commentary</i> , and <i>Dante's Vita Nuova: A Translation and an Essay</i> , by Mark Musa	380-384
FOULET, ALFRED: <i>The Medieval Erotic Alba; Structure as Meaning</i> , by Jonathan Saville	351-354
FRIEDMAN, LIONEL J.: <i>The Cosmographia of Bernardus Silvestris</i> ; a Translation with Introduction and Notes, ed. & tr. Winthrop Wetherbee	340-343
GULSOY, J.: <i>Cantos de boda judeo-españoles</i> , con notación de melodías tradicionales por María Teresa Rubiato, ed. Manuel Alvar	276-277
IKER-GITTLEMAN, ANNE: <i>Early Blazon: Heraldic Terminology in the Twelfth and Thirteenth Centuries with Special Reference to Arthurian Literature</i> , by Gerard J. Brault	372-374
JACKSON, MARGRET: <i>Literaturwissenschaftliches Wörterbuch für Romanisten</i> , by Rainer Hess, Mireille Frauenrath, & Gustav Siebenmann	337-339
KAHANE, HENRY, <i>A Bibliographical Index to Romance Philology</i> , Vols. I-XXV, by Mark G. Littlefield, with a Foreword by Yakov Malkiel	391-395
KAYE, ALAN S.: <i>The Origin and Diversification of Language</i> , by Morris Swadesh (ed. Joel Sherzer)	241-248
KISH, KATHLEEN V.: <i>Love's Fools: Aucassin, Troilus, Calisto, and the Parody of the Courtly Lover</i> , by June Hall Martin	344-346
KLEINHENZ, CHRISTOPHER: <i>Dante Alighieri, The Divine Comedy</i> , Vol. I: <i>Inferno</i> . 1: <i>Italian Text and Translation</i> ; 2: <i>Commentary</i> . Vol. II: <i>Purgatorio</i> . 1: <i>Italian Text and Translation</i> ; 2: <i>Commentary</i> , ed. & tr. Charles S. Singleton	376-380
LORIAN, ALEXANDRE: <i>Literary Style; a Symposium</i> , ed. & (in part) tr. Seymour Chatman	331-337
MÉNARD, PHILIPPE: <i>Christine de Pisan, Le Livres du corps de policie</i> , ed. Robert H. Lucas	110-114
—: <i>Eremitica. Studien zur altfranzösischen Heiligenvita des 12. und 13. Jahrhunderts</i> , by Louise Gnädinger	545-547

MEYERSTEIN, R. S.: <i>Satz und Text: Untersuchungen zu vier romanischen Sprachen</i> , by Wolfgang Raible	89-93
MOIGNET, GÉRARD: <i>Le système de l'indicatif en moyen français: études des « tiroirs » de l'indicatif dans les farces, sotties et moralités françaises des XV^e et XVI^e siècles</i> , by Marc Wilmet	93-96
NEWSTEAD, HELAINE: <i>Structure in Medieval Narrative</i> , by William W. Ryding	108-110
PUPIER, PAUL: <i>Contribution à l'histoire de la prononciation française au Québec. Étude des graphies des documents d'archives</i> , by Marcel Juneau	256-258
ROCERIC, ALEXANDRA: <i>Syllable, Word, Nexus, Cursus</i> , by Ernst Pulgram	85-89
SAVAGE, GRACE ARMSTRONG: "Malory and Romance", by Helaine Newstead, in: <i>Four Essays on Romance</i> , ed. Herschel Baker	346-348
SCAGLIONE, ALDO: <i>Historiographia Linguistica: International Journal for the History of Linguistics</i> , 1:1-3 (ed. E. F. K. Koerner)	82-85
SHAPIRO, MARIANNE G.: <i>Studi di filologia romanza offerti a Silvio Pellegrini</i>	265-273
SILVERMAN, JOSEPH H.: see under ARMISTEAD, SAMUEL G.	
SPEER, MARY B.: <i>Les Cent Nouvelles nouvelles et la tradition de la nouvelle en France au moyen âge</i> , by Roger Dubuis	365-371
STANTON, DOMNA C.: <i>Genèse, structure et destin d'"Adolphe" and Poésie et sonorités; la critique contemporaine devant le pouvoir suggestif des sons</i> , by Paul Delbouille	99-105
STÉFANINI, JEAN: <i>Die Teilaktualisierung des Verbalgeschehens (Subjonctif) im Mittelfranzösischen; eine syntaktisch-stilistische Studie</i> , by Peter Wunderli	96-99
STEFANINI, RUGGERO: <i>Die antiken Einwohnernamen auf -ITANI, -ETANI. Eine Untersuchung zur Frage des westmediterranen Substrats</i> , by Manfred Faust	248-252
STERN, CHARLOTTE: <i>An Edition of the First Italian Translation of the Celestina</i> , by Kathleen V. Kish	349-351
—: <i>A Spaniard in the Portuguese Indies—The Narrative of Martín Fernández de Figueroa</i> , by James B. McKenna	277-280
SUARD, FRANÇOIS: <i>Zur romanischen Literaturgeschichte. Ausgewählte Studien und Aufsätze</i> , by Philipp August Becker	354-364
†TOGEBY, KNUD: <i>Théorie syntaxique et syntaxe du français</i> , by Nicolas Ruwet	252-256
UITTI, KARL D.: <i>Mélanges de langue et de littérature française du moyen âge et de la Renaissance offerts à Jean Frappier</i>	259-265
VÁRVARO, ALBERTO: <i>Rutebeuf poète satirique</i> , by A. Serper	374-376

- : *Seven Troubadours. The Creators of Modern Verse*, by James J. Wilhelm 542-544

Record Review—

- HANSEN, MARY-LOUISE: [A Set of Five Records.] *Electrola GmbH*. 562-564

Briefer Reviews—

- BLOCH, HOWARD: Bérout, *Le Roman de Tristan*, ed. Herman Braet 573-574
- CHIAMPÌ, JAMES THOMAS: *Repertorio tematico del "Dolce stil nuovo"*, by Eugenio Savona 575-576
- DI GIROLAMO, COSTANZO: *Tension in Boccaccio: Boccaccio and the Fine Arts*, by Patricia M. Gathercole 576-577
- FAULHABER, CHARLES B.: *La poesía de los Goliardos*, ed. Ricardo Arias y Arias 118-120
- FERRANTE, JOAN: *The Tail of Balain*, tr. David E. Campbell 574
- FOULET, ALFRED: *Società feudale e ideologia nel Charroi de Nîmes*, by Mario Mancini, and *Le Charroi de Nîmes, chanson de geste du XII^e siècle*, ed. Duncan McMillan 571-572
- FRANKEL, HANS H.: *Onos Lyras. Der Esel mit der Leier*, by Martin Vogel 117-118
- IKER-GITTLEMAN, ANNE: *The Middle Ages in French Literature, 1851-1900*, by Janine R. Dakyns 132-133
- JOUKOVSKY, F.: *Das sprichwörtliche Material in den Essais von Montaigne*, by Suzanne Schmarje, 2 vols. (I, *Abhandlung*; II, *Lexikon*) 133-135
- : *L'Abuzé en court*, ed. Roger Dubois 575
- KOENIG, FREDERIC: *La chastelaine de Vergi; édition critique du ms. B.N.f.fr. 375*, by René E. V. Stuip 125-127
- LECLANCHE, JEAN-LUC: *Flore et Blanchefleur*, tr. Harry F. Williams & Mireille Guillet-Rydell 122-124
- LEPSCHY, ANNA LAURA: *La rosa in mano al professore*, by Giovanni Pozzi 137-138
- : *Medioevo volgare da Montecassino all'Umbria*, by Ignazio Baldelli 577-579
- LEPSCHY, GIULIO: Charles de Bouvelles, *Sur les langues vulgaires et la variété de la langue française*, ed. & tr. Collette Dumont-Demaiziére 395-396
- LÓPEZ-MORILLAS, CONSUELO: *The Poema de José: A Transcription and Comparison of the Extant Manuscripts*, by William Weisiger Johnson 580-582

MADDOX, DONALD D.: <i>Bawdy Tales from the Courts of Medieval France</i> , tr. & ed. Paul Brians	131-132
MEALY, KENNETH C.: [Chrétien de Troyes], <i>Yvain ou le Chevalier au lion</i> , eds. Jan Nelson, Carleton W. Carroll, and Douglas Kelly	121-122
PADEN, WILLIAM D. (JR.): <i>From Vulgar Latin to Old Provençal</i> , by Frede Jensen	114-115
SANDMANN, M.: <i>Das französische Passé composé. Funktionsveränderung eines Tempus</i> , by Hans Saettele	566-567
—: <i>Tropos con palabras que indican partes del cuerpo</i> , by María Lacetera Mantini	582
SCHAFER, MARTHA E.: <i>Dialectología y geografía lingüística; notas de orientación</i> , by José Joaquín Montes Giraldo	567-569
SERPER, ARIÉ: <i>Études sur le poème allégorique en France au moyen âge</i> , by Marc-René Jung	569-571
SHORT, IAN: <i>Kurzerzählungen und Novellen in den romanischen Literaturen bis 1700</i> , by Wolfram Krömer	396-397
—: <i>La Piacence de Job, mystère anonyme du XV^e siècle</i> , ed. Albert Meiller	130-131
—: <i>Les Dits du Clerc de Vaudois</i> , ed. Pierre Ruelle	124-125
—: Ramon Lull, <i>Livre de l'Ordre de Chevalerie</i> , ed. Vincenzo Minervini	127-128
—: <i>Lyrics of the Troubadours and Trouvères. An Anthology and a History</i> , ed. & tr. Frederick Goldin	120-121
STEFANINI, RUGGERO: <i>Saggio dell' «Atlante Lessicale Toscano» (ALT)</i> , ed. Seminario di Dialectologia Italiana (Firenze)	115-117
STERN, CHARLOTTE: <i>Bibliografía temática de estudios sobre el teatro antiguo español</i> , by Warren T. McCready	135-137
—: <i>El Romancero; estudio, notas y comentario de texto</i> , by Giuseppe Di Stefano, and <i>Baladas y romances de ayer y de hoy; selección, introducción y notas</i> , by Carlos García Prada	579-580
WALKER, DOUGLAS C.: <i>Historische französische Phonologie aus generativer Sicht</i> , by Jürgen Klausenburger	565-566
WILLARD, CHARITY CANNON: Raoul Lefèvre, <i>L'Histoire Jason, ein Roman aus dem 15. Jahrhundert</i> , ed. Gert Pinkernell	128-130
WOODBIDGE, BENJAMIN M. (JR.): M. ^o João Fernandes, "Rhetor Conimbricensis", <i>A Oração sobre a Fama da Universidade</i> (1548), ed. Jorge Alves Osório	397
Necrological Essays [by Y.M.]—	
Bengt Hasselrot	27-31
William Matthews (1905-1975)	310
Bruno Migliorini (1896-1975)	398-408

Knud Togeby	31-38
Thornton Wilder (1897-1975) as a Romance Scholar	521
Edwin B. Williams (1891-1975)	140-142
Editorial Comments [by Y.M.]—	
Further Thoughts on Archaisms	398
Madrid Linguistics in the Mid-'90s	214
Scholar, Philologist, Critic, Analyst, Essayist	38-39
Typographic Experiments	280
Bibliographic Notes: [by Y.M.]—	
<i>Bulletin of Hispanic Studies</i> , Supplement to Vol. L; <i>YWMLS</i> , XXXV (1973)	138-140

[LEANNA J. GASKINS, *University of California, Berkeley*]

